LEYENDAS GUIPUZCOANAS

Los latres guipuzcoanas han tenido en Juan Venancio Araquistain un valedor por excelencia. Hará poco más de un siglo (concretamente en 1866— que publicó sus «Tradiciones vasco-cántabras», entre las cuales están de notar «La emparedada de Irarra», «La hilandera de la capilla» y «La dama de Murumendi». Por el valor emocional y dramático de dichas leyendas, como por el hecho de haber sido «liberalizadas», por decirlo así, las leyendas guipuzcoanas han pasado al acervo de las que pudiéramos llamar de referencia. Es decir, aquellas que, por ser conocidas, ejercen una influencia en otras leyendas. Es muy frecuente que ciertas leyendas hagan escuela y hay otras novelas más o menos grandes o pequeñas, que, por ser tradicionales, nombre y adjetivo que es natural, pueden, porque ya definitivamente la leyenda no se concibe sin una historia sino como tradición: leyendas que han andado y que van de boca en boca que de libro en libro, esperando, quizá, el advenimiento de un nuevo y genial Araquistáin que las vuelva a poner por el campo más o menos ingenuo o sofisticado de la literatura.

Ultimamente han sido hasta una docena de estas tradicionales leyendas las más populares que literarias, las que la Caja de Ahorros de Guipúzcoa, con muy buen acuerdo, ha incorporado a su calendario 1974. Unas se refieren a un tema muy de nuestra tierra de sus hombres, que aun hoy mismo, tienen una fortaleza de «Amaiur, Urtain, Uzcudun, Erdañeta, Polipaso y tantos otros» y, en Guipúzcoa, «aquí donde hemos tenido un Achuri, el Iñizquibelaitz, el Sagarzazu, el gigante de Aizo, el Sansón del Burundata, el Sansón de los Montes, niños y leyendas, está el Sansón del Burundata, que es una honda nada menos que un enorme peñasco; el «Abadiño», que se dice que se ha desprendido de la montaña y se aplastó a los bailarines de la plaza de Arano; el gigante de Asúa, leyenda de la cual el poligrafo Durán ha logrado la fronte de Iturribeitz adscrita al reto, por no decir nada de la selva que en tiempos fue Guipúzcoa, el «basa-gaiz».

Otro tipo de leyendas o de mitos parecen referirse a la época en la incorporación de los llamados «gentiles» a la religión cristiana, como la de «Murimunduko», escondida en el Murumendi; la de «Aitzkorri», o también la piedra de la Virgen «Andrearriaren arria», del camino de Amézqueta a Aralar, piedra en la que aquélla dejó la «impronta» o huella de su pie, que, por lo menos interesante, en este orden de cosas, es la leyenda de la construcción de la primitiva iglesia de Santa María de Olaeta, la piedra de cuya obra de fábrica fue lanzada por los «gentiles» de Azcabarreta por encima del macizo del monte Zelatun.

Zelatun el collado de la sierra del Ernio, evoca la supuesta batalla monumental entre vascos y romanos, ganada por aquéllos, según nos dice que de varas de fresno. La antigua puebla de Ulia, por otra parte, se relaciona con el mito del espantoso dragón del bosque Murugain, cuyo voraz apetito se nutría en sus días de niños humanos, y de ahí el nombre, hoy un tanto muy de Ulia (1) dragón (que a su vez, dicho sea de paso, se ha convertido en la de su propio nombre).

En el tesoro de la misteriosa y mítica cueva de Oyarzun, se cifra natural su fabricaba moneda oculta e fraudulentamente, y, en el reino de los cuentos de hadas, que sería cosa de buscarle con las famosas minas de Arditurri.

Entre los que José Miguel de Barandiarán como mitólogo y José Miguel del Castillo y de Jesús Lucas como autores de tradicionistas, y de Valverde como creador e impresor de «Ikuzkirikiñ», hacen de ésta una especie de «sketch» de los que podría ser, desarrollado, dramatizado y escenificado, en un nuevo Araquistáin, de quien son estas palabras, referidas a los valerianos años de que se pierdan en la memoria de los hombres: «Pero acudamos aprisa, muy de prisa, que los días pasan».

UN DONOSTIARRA

NOTAS Y AVISOS

LA HOJA DEL CALENDARIO

Hoy, 21 de enero de 1974. Es el 21 del año en curso; quedan 344 días para que (Inshallah) llegue el Fructuoso y Eulogio.

Sale el sol a las 7,28 y se pone a las 17,32. Luna nueva, el próximo día 4 a las 11, horas 2 minutos.

MARCAS DE HOY

BALONCESTO. — Primera, a las 18,30.

BADMINTON. — Primera, a las 16,01.

BOXEO. — Primera, a las 22 horas.

CURSO DE GUIONES PARA DOCUMENTALES

Cine y Documentales Cinedoc-Doll, con el propósito de fomentar la producción documental en España, ofrecer a los profesionales del cine, descubrir nuevos valores y mostrar la vida española en sus múltiples aspectos, ha puesto en marcha, anual de guiones documentales cortos, con cinco premios de 25.000 pesetas. Las bases se encuentran en la Dirección Provincial de Cultura y Turismo de San Sebastián.

CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFIA

TEMA: EL REDONDO

Se convocan a llegar a la sede de A. Industria Gráfica Valverde, fotografías en blanco y negro y diapositivas en color, que participarán en el VII Concurso Internacional de Fotografía, que este año tiene como tema «lo redondo».

Se pide el plazo de recepción de originales finalizó el pasado día 15 de febrero próximo, fecha en la que no nos llegaron ya que no con la llegada de los originales multitud de ellos, que se van con las bases que la recibimos las bases que la entrega con la fecha, dado que Feria Internacional de Muestras para cerrarse el día 15 de febrero.

Se admite hay tres premios de oro, plata y bronce, diapositivas en color y blanco y negro y tres premios de 10.000 pesetas en color.

Se premia para fotos en blanco y negro de 10.000 pesetas.

Se admite diapositivas sacien-

de a 20.000, ya que se le ha acumulado el importe del primer premio del año pasado, que quedó desierto.

Los originales deben enviarse a Industria Gráfica Valverde, S. A., avenida del General Mola, 27. San Sebastián. España.

CLASES GRATUITAS

Un grupo de estudiantes universitarios están dispuesto a dar clases gratuitas de las siguientes materias.

a) Bachillerato elemental y superior (ciencias y letras).
b) Enseñanza general básica.
c) Francés.
d) Inglés (para principiantes).
e) Cultura general.
f) Contabilidad.

Las clases se darán en los locales de Villa Cristeta todos los días laborables de siete y media a diez de la noche.

Se admiten personas de cualquier edad y sexo.

Para informarse pueden pasar por el despacho parroquial de San Juan Bautista de Ategorrieta (Angeles Custodios) de siete y media a nueve de la noche, cualquier día de la semana. La fecha de inscripción conduce el 25 del corriente mes de enero.

SERVICIOS SANITARIOS DE URGENCIA DEL INSTITUTO NACIONAL DE PREVISION

Servicio de urgencia

Domingos y festivos, servicio permanente. Días laborables, de 5 de la tarde a 9 de la mañana siguiente.

AVISOS. — En el Ambulatorio de Nuestra Señora del Coro, avenida de Navarra, 6, segundo. Teléfo nos 425.466 y 426.467.

Residencia Sanitaria

Servicio de información permanente para hospitalizaciones de urgencia, teléfono 455.800.

FARMACIAS DE TURNO PARA HOY, DIA 21 DE ENERO DE 1974

J. Sotos, avenida Calvo Sotelo, 2.
A. Loidi, Loyola, 8.
M. L. Ferrer, Peña y Goñi, 9.
J. Villar, Virgen del Carmen, 4.
M. C. Sarasola, avenida de Carlos I, 20.
O. Guemes, Palacio, 4.

DE LUNES A DOMINGO

AYER, DOMINGO. — Con la primera hora del día 20, festividad de San Sebastián, patrono de esta ciudad que lleva su nombre, sonaron las emotivas músicas de Sarriegui, tremoló la bandera donostiarra en la plaza del 18 de Julio y los «castellanas» de las tamborradas se extendieron por las calles.

Miles y miles de donostiarras y guipuzcoanos venidos de diversas localidades convergieron a las doce de la noche en la Parte Vieja para presenciar la tamborrada. Antes ha tenido consumado ese ritual que es la cena de la víspera del patrono.

Transcurrió la noche entre redobles de tambor y alguazaras. A las siete de la mañana los madrugadores y trasnochadores pudieron contemplar en el barrio del Antiguo el paso de la tamborrada de los Luisas. Amanecía luego el día, brillante, espléndido. Al mediodía los tamborreros infantiles llenaron de candor, alegría y color el Itinerario establecido. Su paso fue presenciado por un enorme gentío. La fiesta y el día lo merecían.

La decana de nuestras sociedades la Unión Artesana, tuvo el honor, con su tamborrada, de arriar la bandera albiazul. Luego, en la recoleta y vetusta plaza del 18 de Julio, todo quedó en calma.

«TAMBORES DE ORO». — En el Ayuntamiento donostiarra, y una vez hubo partido la tamborrada infantil, se procedió a la entrega de los «Tambores de Oro», recompensa que premia a aquellas personalidades que se han destacado en su labor de promocionar a la ciudad de San Sebastián.

En esta ocasión los «Tambores de Oro» fueron prendidos en las solapas de Rafael Fráibeck de Burgos, por la proyección internacional dada al Orfeón Donostiarra en su actuación de Berlín, y de Luis Pujig Esteve, presidente de la Federación Española de Ciclismo, por haber hecho posible la celebración de los campeonatos del mundo de ciclismo en pista en San Sebastián.

CONCURSO DE CUENTOS «CIUDAD DE SAN SEBASTIAN». — Luis Manuel Gimenez Mangiano, de Lezcano, es el nuevo vencedor del concurso de cuentos «Ciudad de San Sebastián», en su decimoseptima edición. El cuento galardonado lleva por título «El invierno». Obtuvo el segundo premio María Elena Fernández G. Santiago, de Valladolid, por su obra «Las horas quietas», y el tercero, Luis Alfaro, de San Sebastián, por su narración «Un pelo de espantapájaros en el concierto del viernes».

LA DIPUTACION CUMPLIMENTA AL SUBSECRETARIO DE INFORMACION Y TURISMO. — El subsecretario de Información y Turismo y consejero nacional del Movimiento por la provincia de Guipúzcoa recibió en su despacho oficial a la Diputación de Guipúzcoa. Al frente de la cual iba su presidente. El motivo de la visita era felicitar a don Marcelino Oreja, en nombre de la provincia, por su reciente nombramiento. El subsecretario de Información y Turismo, una vez más, volvió a interesarse por los problemas guipuzcoanos.

RECIBIDOS POR EL MINISTRO DE TRABAJO. — El vicepresidente del Gobierno y ministro de Trabajo, don Licinio de la Fuente, recibió, en Madrid, a una representación de la «agrupación inuresa de los cincuenta años», de la que es miembro honorario, quienes acudieron a visitarle para hacerle entrega de un recuerdo otorgado por el Ayuntamiento de Irún. Acompañaban a la representación el alcalde de Irún y el delegado provincial del Ministerio de Trabajo en Guipúzcoa.

CREDITOS A LA DIPUTACION Y AL AYUNTAMIENTO. — Tuvo lugar en la Alcaldía el acto de formalización en escritura pública de un contrato de préstamo entre el Ayuntamiento de San Sebastián y el Banco de Crédito Local de España, por importe de 256.264.882 pesetas, con destino a la financiación sobre aportación municipal para ejecución de las obras del proyecto de saneamiento parcial de la ciudad, cuyo importe total ascendía a pesetas 397.330.587 y adjudicadas las obras en subasta por 305 millones, estando a cargo del Ayuntamiento el 65 por 100 y el resto como subvención del Ministerio de Obras Públicas, que hará la obra.

Asimismo, se formalizaron otros dos contratos de préstamo, uno con la Diputación por importe de pesetas 76.643.853 para la adquisición de terrenos por expropiación forzosa para la Facultad de Derecho y otro préstamo de 5.292.850 pesetas al Ayuntamiento de Tolosa para un complejo escolar en la zona de Santa Lucía.

CONVENIO SIDEROMETALURGICO. — En la Delegación Provincial de la Organización Sindical de Guipúzcoa se firmó el convenio colectivo sindical para la industria siderometalúrgica.

Las mejoras más importantes que en el mismo se contienen son las siguientes:

Jornada laboral: 2.082 horas de trabajo en cómputo anual. Salarios: supone un aumento de cerca de 17.000 pesetas anuales por término medio.

El convenio tendrá una duración de un año. Afecta a 3.000 empresas y 30.000 trabajadores.

DELEGADA PROVINCIAL DE LA FAMILIA. — En los locales de la Jefatura Provincial del Movimiento, y bajo la presidencia del jefe provincial y gobernador civil de Guipúzcoa, tuvo lugar el acto de relevo de titulares de la Delegación Provincial de la Familia Tomó posesión como delegada doña María Dolores Santaolalla y cesó en el cargo doña Vicente Goñi Larumbe.

CIENTO SEIS MUERTOS EN ACCIDENTES DE TRAFICO. — Durante el pasado año de 1973 se han registrado en la provincia de Guipúzcoa 1.098 accidentes de tráfico, de los que se han derivado 106 muertos, 570 heridos graves y 690 heridos leves. Las causas más comunes que han producido estos accidentes han sido: exceso de velocidad, circular por la parte izquierda de la calzada, no guardar intervalo de seguridad, giros incorrectos, adelantamientos indebidos, no respetar prioridades e imprudencias del peatón en la calzada sin precaución.

PORTA ROLLOS (para papel y cartón con y sin cuentametros)
PAPELES PARA EMBALAJE
CARTON ONDULADO
CARTON GRIS EN PLIEGOS
BOLSAS PAPEL Y POLITIL.*
ROLLOS HIGIENICOS
SERVILLETAS Y MANTELES

Industrias del papel
PEDRO M.ª TAMAYO IDIARTETA
Teléf. 423790 - Postal 1347
Camino de Mundaiz (Egula)
SAN SEBASTIAN

Juan de Ayala, pizkundearen sorreran

Gutti ezagutzen den artistetarik bat da Juan de Ayala gasteiztarra. Baina, hala ere, here urma esta gelditu ilunpean. Nafarroako Agreda eta Ororbiako maisuak berala. Eta, artista hontaz dakigunaren berri laburra eman nahi dugu.

Badira esaten dutenak, eta esaten ari direnak euskaldunok ez dugula izan artegintzako kulturarik eta pinturak ere etzuela sarrerarik izan joan zen mendearen askenaldera arte. Ezjakinasceca eta jakinnaiertasuna elkartzen direnean, beharguarriak dira, batez ere heren eritziekin berri osoa jungatu nahi dutenean. Holako pekatarik hada ugari, ezker eta eskuhi.

Harpectan millaka urteek direla egin aitzurtenak uz dezagun alde batera, herriarrak beren gogoaren gissra egindako imajina polli baiek. Erdi-Arotik barne-gogoaren eraginez eskultzitik eman zizkiguten frutu paragabeen egile isilak eta etzeginiza estiloz eta eraz hain txukun landuak. Herritar artista holek guziak alde batera utziko ditugu eta estilo klasikoetan soilik ari direnak har ditzagun, eta itsna behar bake izan gizonak Pizkunde garaian izan dugun arte aberastasuna ez ikusteko. Euskal Herrizk inoiz izan dun arte aberastasunik handiena eta mamitsuena noski. Egia da etorri ziren artista frantsesak eta flamenkoak ere, beren lan ugariak utzi zizkignieta. Baina Picart, Gante, Beaugrant, Becheville eta gainerako artzen biguruan zenbat eta zenbat euskal deitu rake artista? Hontaz jabetzeko aski dugu J. R. Castro, T. Blurrun edo M. A. Arrazolaren lanak iraktutzea.

Hala ta guzi ere, José Ramón Castrok, estultore anitz izan dugula baina pintoretik eseta dio, Nafarroako Riberatik aparte. Arrazolak Gipuzkako Pizkundeas erina dnen lanean, pintoreen zerrendan eta testiaren barnean, agiriz egiztatzen digu hemengo pintoreen ekintza sendoa. Bestalde, Castrok ez ditu ikusi Ziortzako erretauisren ohol pintatsuak. Ama Birjinaren bizitza adierazteaz gaztzat dutenez seren bestela obarituko zen Agreda eta Ororbiakoak hadituztela beren kidekoak Euskal Herriaren mendaldean.

Baina, guazen barira, eta adizarari dezagun Juan de Ayala nor zen, Pizkundearen sorreran. Han da, plateresko estilos ezagutzen den garaian.

Arrazolak dakarrenez, here ichen herriak 1536koak dirugu, Joan Mendigurenekin batean, escultore arabarra han ere. Elkarrekin lagunzan Oinatiko Piedad kapitulagoinan ari ziren. Gero berriz, 1943an Ziortzako erretauia egiten hasi zen.

Baina, aintzinagoko berria ematen digu Mugartegik «La villa de Marquina» liburuaren 51/52 orrialdetsan. 1525an Jemeingo erretauia pintatze apainketen ordaintza Juan de Ayala-ri egin ziotela daekarte garaiko agiriak. Erretauia here ere, behar hada, Ayala berak egina izan dateke. Erretauia honek hadu Itzarkoaren antza, eta Arrazolak nate du honen parte hai Ayalak egina dala.

Beaugrant anaiak Portugaleteko Santa Mariako eltzan erretauiaginzan ari arefarik anaiekako bat, Guiot izenekoa, hil zen, eta 1549ilik Ayala-k lagundu zien beste anaiari lan hura bukatzean.

Picart-ekin ere inoiz ibardun zen, eta Oinatiko Imberatiateko kapitulan eta San Miguel parrokian egertzen du here eskoa eta artista zentzua. Uste da, Bergarako San Pedro elizan ere bereak dituela erretauiaren larlekuetako Evangelisten irudiak, 1515-1548 urte hitartean eginak.

Araban bertan, Gasteizen. Weise-ren ostea, Erregeen gortzea San Pedro elizan, eta hasta ere bereak omen dira Eskolunbe eta Markinezko erretauiak ere.

Azken urteotako lanak Nafarroan atzi dituen. Lizarrako San Juan-go erretauiarako egin zuten deira agertu zen, 1563an. Hemen, hain zuzen, Joanes Madariaga Altsasuko eskultoreareekin bateau agertzen zaigu. Garai hortan Zuñigan bizi omen zen eta herdukoak omen ditu Zuñiga eta Gastilugo erretauiak.

Maria Asuntzio Arrazolaren eritzis. Ayalaren estiloa plateresko eskolaren era orokorrean tinkatzen da, baina berekiko berezitasunak geroagoz, Pierre Picart, Juan Imberto eta Pedro de Trassano Inguruko iranarren haugandik apartzko itzatza agertuaz.

Bestalde, Camón Aznar-en aburuak ere ez dira txantxetakoak, «Suma Artis», XVIII. 239 orr.). Ayala-k, here arte jaerak onda nabarrak omen ditu, batez ere aurpegietako eder nahian, soinekoak eta-derrez sendo eta biribil zabaltzen direnean eta, era berean, bat-bateko erreaktate bizitasuna burnetan, herritar izaerakoa. Ondo eta estu beteas moldestutako irudi irten eta lahurretarako jierez.

Dena dela, garai hartako maisuen artean hoberenetako bat dugu, Euskal Herrian Pizkundeko garaieren hastapenetako bat. Bere ondoren ose hurbildik iharraitzen dio Andres Araozek, baina Araoz, artegintzan Berrugerenen ondotik dabil, estilo antzerakoz.

Geroago, hauen ondotik, nabarmen ugaritu ziren eskultoreak eta romanista eskolaren gainurrean Joanes Antxieta azpeitiarra.

El escultor vitoriano Juan de Ayala aparece en la primera mitad del siglo XVI, concretamente en 1525, en Marquina (Vizcaya). Consolidado a la escuela plateresca, en los inicios del Renacimiento, cocea con los grandes maestros de su época, algunos del país y otros venidos de Francia y Países Bajos, como Picart, Beaugrant, Imberto, Trasso, etc., que dejaron su honda huella en los templos del país y en el avance de los estilos.

Juan de Ayala pintó y doró el retablo de la parroquia de Jemein, en 1527, según consta en documentos de pago. Y probablemente es el autor de dicho retablo, aunque no conste por escrito, por la similitud con otras obras salidas de su mano. En 1535, con la colaboración de otro escultor vitoriano, Andrés de Mendiguren, hizo la capilla de la Piedad, de Oñate. En 1543 comenzó el retablo de la Colegiata de Cenarruza, con bellas pinturas en tabla con escenas de la vida de la Virgen. Entre los años 1545-1548 se le atribuyen los evangelistas del banco del retablo de San Pedro, en Vergara. En 1549, el tallcer Guiot de Beaugrant, siguió el los trabajos para finalizar el retablo de Santa María de Portugalete, en colaboración con el hermano del fallecido. En Alava se le atribuyen los retablos de Escolunbe y Marquinez, y suya es en Vitoria la Adoración de los Reyes, de San Pedro. Sus últimos trabajos los hizo en Navarra, al intervenir en los retablos de Zúñiga y Gastelu.

María Asunción Arrázola, en su obra «El Renacimiento en Guipúzcoa», trata detalladamente sobre los trabajos que Ayala hizo en nuestra provincia y le tiene en alta consideración como partícipe de los caracteres de aquella escuela plateresca. Y Camón Aznar dice que «el arte de Ayala es de un renacimiento en el que se mezclan un anhelo de belleza en los rostros, una tendencia curvilínea en los manros, que se desalojan en grandes relieves de ritmos redondeados y a la vez un apuntamiento realismo en las cabezas, de una plasticidad saliente y más bien cortas y de un sayatado modelado».

A Ayala, como figura cumbre, le sigue Andrés Araoz, más apegado a Berruguete, y más tarde el renacimiento en el país fue muy esplendoroso, que culmina con la escuela romanista de Anchieta.

JUAN SAN MARTIN

CARTELERA

CINES

AMAYA. — A las 5, 7,30 y 10,30: "Las llamaban Aleluya y Sartana". (Tedos.)

ASTORIA. — A las 4,15, 7,15 y 10,30: "Chacal". (Mayores de 18 años.)

BELLAS ARTES. — Desde las 4,30, continuas, último pase 9,30: "Los custro dodos de la furia", y "Tiempos modernos". (May. 18.)

DUNIXI. — A las 5, 7,30 y 10,30: "Oro sangriento" (Mayores 18.)

MIRAMAR. — A las 5, 7,30 y 10,30: "El ladrón que vino a cenar". (Mayores 18 años y mayores 14 acompañados.).

NOVEDADES. — A las 5,15, 7,30 y 10,30: "Charaja para el crimen". (Mayores de 18 años.)

NOVELTY. — A las 5, 7,30 y 10,30: "¡Más fuerte, muchachos!". (Todos.)

P. CASINO (sala especial).— A las 5,15, 7,45 y 10,30: "Aves raras" (complemento) y "Le charme discret de la bourgoisie". V. O., con subtítulos en español.

PRINCIPAL. — A las 4,30 y 8: "La gran evasión". (Mayores de 14 y menores acompañados.)

PRINCIPE. — A las 5, 7,30 y 10,30: "Dos hermanos y una nula". (Mayores 18.)

REX - AVENIDA. — A las 5, 7,30 y 10,30: "Llega un desconocido". (Mayores de 18 y mayores de 14 acompañados de sus padres o tutores.)

SAVOY. — A las 5, 7,30 y 10,30: "Un trabajo tranquilo". (Mayores 18.)

TRUEBA. — De 4,30 a 12, continuas, "La isla misteriosa" y "Mano rápida" (Mayores 18.)

VICTORIA EUGENIA. — A las 4,45, 7,30 y 10,30: "El serpiente". (Autorizada para mayores de 18 años.)

BAILE

TIFFANY'S — 6 a 10 y 11 a 4,30: Bra... bra... bra... palabras, pero... en Tiffany's siempre hay más ambiente.

Locales en Herrera

- En el Gran Centro Comercial de Herrera, y ubicados debajo de las 351 viviendas que construimos, disponemos para su venta directa de 15.000 metros cuadrados, de locales aptos para el desarrollo de cualquier Comercio, Almacén o Garage.
- Situados en el lugar más estratégico de un Polígono de 15.000 habitantes, que colinda con una importante zona industrial.
- Superficies parcelables según necesidades individuales.
- Amplios accesos y cómodos aparcamientos.
- Precios de Promoción, muy interesantes, con máximas exenciones tributarias y facilidades de financiación.

INFORMACION: Calle Garibay, n.º 9 - 2.º derecha - Teléfono 415209 - SAN SEBASTIAN.

Gestoría Odriozola

Calle Prim. 34, bajo. Teléfono 45 65 95 San Sebastián.
Ultima matrícula registrada en la Jefatura de Tráfico de Guipúzcoa hasta la fecha SS-1.061-D

LIQUIDACION ANUAL

hoy lunes
horario 3,30 a 7 tarde

RAMON HERNANDEZ
Avda. España, 23